

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL SHEET	Error! Bookmark not defined.
ACKNOWLEDGEMENTS	Error! Bookmark not defined.
DECLARATION	Error! Bookmark not defined.
TABLE OF CONTENTS	iiiv
LIST OF TABLES	vii
LIST OF CHARTS	viii
LIST OF FIGURES	ix
LIST OF ABBREVIATIONS	x
ABSTRACT	xxi
 CHAPTER I INTRODUCTION	Error! Bookmark not defined.
1.1 Background of the Study	Error! Bookmark not defined.
1.2 Scope of the Study	Error! Bookmark not defined.
1.3 Research Questions	Error! Bookmark not defined.
1.4 Purpose of the Study	Error! Bookmark not defined.
1.5 The Hypothesis	Error! Bookmark not defined.
1.6 The Clarification of the Term Translation Memory Software	Error!
Bookmark not defined.	
1.7 Significance of the Study	Error! Bookmark not defined.
1.8 The Structure of the Paper	Error! Bookmark not defined.
 CHAPTER II LITERATURE REVIEW	Error! Bookmark not defined.
2.1 The Nature of Translation	Error! Bookmark not defined.
2.2 Text Typology and Approach to Translation	Error! Bookmark not defined.
2.3 Translation Process	Error! Bookmark not defined.
2.4 Translation Strategies	Error! Bookmark not defined.
2.5 Translation Quality Assessment and Translation Competence	Error!
Bookmark not defined.	
2.6 Translation Technology	Error! Bookmark not defined.

2.6.1 The History of Translation Technology	Error! Bookmark not defined.
2.6.2 Types of Translation Systems	Error! Bookmark not defined.
2.7 Translation Memory Software	Error! Bookmark not defined.
2.8 Criticism of the Use of Translation in Language Classroom	Error! Bookmark not defined.
2.9 Chapter Summary	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER III METHODOLOGY	Error! Bookmark not defined.
3.1 Research Design.....	Error! Bookmark not defined.
3.2 Setting and Participant	Error! Bookmark not defined.
3.3 Data Collection Techniques	Error! Bookmark not defined.
3.3.1 Teaching and Learning Activities	Error! Bookmark not defined.
3.3.2 The Collection of Students' Translation	Error! Bookmark not defined.
3.3.3 Assessment Rubric.....	Error! Bookmark not defined.
3.3.4 Pretest and Posttest.....	Error! Bookmark not defined.
3.3.5 Students' Journals	Error! Bookmark not defined.
3.3.6 Interviews	Error! Bookmark not defined.
3.4 Data Analysis	Error! Bookmark not defined.
3.5 Chapter Summary	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION.....	Error! Bookmark not defined.
4.1 Analyses of Students' Translations.....	Error! Bookmark not defined.
4.2 Pretest.....	Error! Bookmark not defined.
4.2.1 Summary of Pretest Score	Error! Bookmark not defined.
4.2.2 Comparison between the Pretest Mean Scores of the Two Groups	Error! Bookmark not defined.
4.3 Posttest	Error! Bookmark not defined.
4.3.1 Summary of Posttest Score	Error! Bookmark not defined.
4.3.2 Progress Made by the Experimental Group	Error! Bookmark not defined.
4.4 Hypothesis Testing.....	Error! Bookmark not defined.

4.5 Students' Views on the Classroom Use of TM Software	Error! Bookmark not defined.
4.6 Chapter Summary	Error! Bookmark not defined.
 CHAPTER V CONCLUSION, LIMITATION, AND RECOMMENDATION	
.....	Error! Bookmark not defined.
5.1 Conclusion	Error! Bookmark not defined.
5.2 Limitation of the Study	Error! Bookmark not defined.
5.3 Recommendation	Error! Bookmark not defined.
REFERENCES.....	Error! Bookmark not defined.
APPENDICES	Error! Bookmark not defined.
Appendix 1: Preliminary Questionnaire	Error! Bookmark not defined.
Appendix 2: Course Timeline	Error! Bookmark not defined.
Appendix 3: Sample of Lecture Material (PowerPoint)	Error! Bookmark not defined.
Appendix 4: Informed Consent.....	Error! Bookmark not defined.
Appendix 5: Students' Journal Format	Error! Bookmark not defined.
Appendix 6: Sample of Students' Journals	Error! Bookmark not defined.
Appendix 7: Sample of Students' Translations..	Error! Bookmark not defined.
Appendix 8: Pretest Data	Error! Bookmark not defined.
Appendix 9: Posttest Data.....	Error! Bookmark not defined.

LIST OF TABLES

Table 3.1 Assessment Rubric	Error! Bookmark not defined.
Table 4.1 Pretest Score Overview	Error! Bookmark not defined.
Table 4.2 Summary of Pretest Score	Error! Bookmark not defined.
Table 4.3 Normality of Pretest Score Distribution	Error! Bookmark not defined.
Table 4.4 Homogeneity of Pretest Score Distribution	Error! Bookmark not defined.
Table 4.5 Summary of <i>t</i> -Test of Pretest Score	Error! Bookmark not defined.
Table 4.6 Posttest Score Overview	Error! Bookmark not defined.
Table 4.7 Summary of Posttest Score	Error! Bookmark not defined.
Table 4.8 Normality of Posttest Score Distribution	Error! Bookmark not defined.
Table 4.9 Homogeneity of Posttest Score Distribution	Error! Bookmark not defined.
Table 4.10 Matched <i>t</i> -Test Summary of the Experimental Group Score	Error! Bookmark not defined.
Table 4.11 Summary of <i>t</i> -Test of Posttest Scores ..	Error! Bookmark not defined.

LIST OF CHARTS

Chart 4.1 Pretest Score Distribution.....	Error! Bookmark not defined.
Chart 4.2 Result of Pretest Score <i>t</i> -Test Analysis ..	Error! Bookmark not defined.
Chart 4.3 Posttest Score Distribution	Error! Bookmark not defined.
Chart 4.4 Result of Posttest Score <i>t</i> -Test Analysis	Error! Bookmark not defined.

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Creating a TM database	Error! Bookmark not defined.
Figure 2.2 WFC Menu	Error! Bookmark not defined.
Figure 2.3 WFC Toolbar	Error! Bookmark not defined.
Figure 2.4 Segmentation	Error! Bookmark not defined.
Figure 2.5 100% Match.....	Error! Bookmark not defined.
Figure 3.1 Quasi-Experimental Design.....	Error! Bookmark not defined.

LIST OF ABBREVIATIONS

ALPAC:	Automated Language Processing Advisory Committee
CALL:	Computer-assisted language learning
CAT:	Computer-assisted translation
DE:	German
EN:	English
FAMT:	Fully automatic machine translation
HAMT:	Human-aided machine translation
HTML:	Hypertext markup language
ID:	Indonesian
MAHT:	Machine-aided human translation
MT:	Machine translation
NL:	Dutch
R:	Researcher
S ₀₁ :	Student one
SL:	Source language
Ss:	Source segment
St:	Target segment
ST:	Source text
SU:	Sundanese
TL:	Target language
TM:	Translation Memory
TQA:	Translation quality assessment
TT:	Target text
WFC:	Wordfast Classic